



Redacción:

El incremento de palabras inglesas en noruego

No cabe ningún dudo que la lengua noruego ha visto ^{un} aumento considerable de palabras inglesas en las últimas décadas. Muchas de esas palabras parecen naturales y completamente integradas en nuestra lengua, y por lo tanto en muchos casos no les consideramos como palabras extranjeras

Sin embargo, muchas de esas palabras nuevas designan fenómenos o objetos que también son nuevos. Dicho de otro modo se trata de innovaciones ~~en tecnología,~~ ^{el ámbito de la} principalmente en tecnología. Por esta razón

Den grønne kopien beholdes av kandidaten./ The green copy is retained by the candidate.



Skriv ikke her /
Do not write here

no hay ninguna palabra equivalente en noruego. Entonces tenemos dos posibilidades. Podemos adoptar la palabra o podemos crear una palabra nueva para designar el fenómeno nuevo. Es obvio que tomar ~~el~~ la primera opción es lo más fácil, tomar la segunda exigiría mucho más fantasía de nosotros. Por esta razón, ~~es eso que~~ exactamente nos suelen elegir la primera opción. Para muchos noruegos, palabras inventadas para reemplazar palabras inglesas parecen muy artificiales y por lo tanto prefieren no usarlas. En esos casos no da ningún sentido intentar crear palabras nuevas ~~ellos~~.

No obstante, el idioma noruego tiene inmensas oportunidades de crear palabras nuevas. Eso está pasando todo el tiempo, ^{también} y hay premios para ^{nave} alojar palabras nuevas. La palabra noruego es ~~a~~ la palabra noruego de este año y esta palabra tiene nada que ver con el inglés. En mi opinión es una palabra precisa y divertida, y no creo que ^{o más precisa} se pueda encontrar una palabra mejor en inglés.

Para concluir, creo que es mejor utilizar palabras inglesas en los casos donde no hay palabras equivalentes. ~~Hay~~ inventar palabras

Den grønne kopien beholdes av kandidaten./ The green copy is retained by the candidate.



Skriv ikke her /
Do not write here

con derivación noruega, ~~setamente~~ para
forzar el uso de noruega donde ya hay una
palabra ingles es inútil. Por el otro lado
pienso que es mejor utilizar ~~una~~ palabras
noruegas en los casos donde ya las existen.